

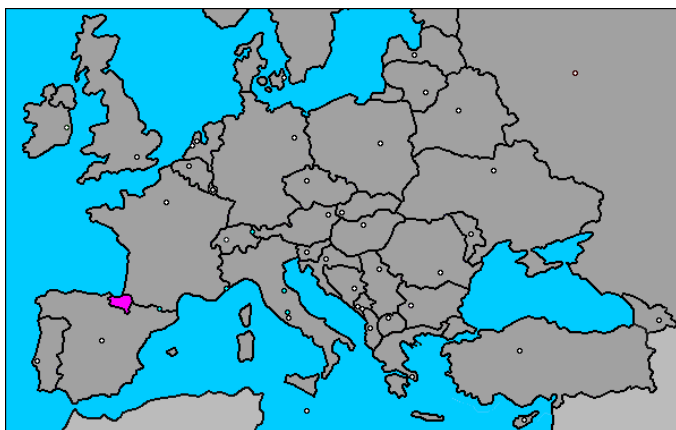
Каритивные конструкции в баскском языке

Odolak su **gabe** diraki
Кровь без огня кипит (баскская
пословица, песня и книга)



Pare **gabia**

I. Общие сведения о баскском языке



- изолят, северо-восток Испании и юго-запад Франции
- морфологически эргативный, синтаксически аккузативный
- с элементами агглютинации и флективности (кумуляция и ее отсутствие, в ряде случаев фонологически необусловленные алломорфы)
- порядок – SOV; рема перед глаголом
- достаточно богатая падежная система (около 15 падежей); много **послелогов**, есть локативные имена
- ИГ оформляется постпозитивным показателем числа, падежа и определённости один раз.
- Полиперсональный глагол согласуется с (не)эксплицитно выраженной дативной, эргативной и абсолютивной ИГ. В любом финитном глаголе имеется абсолютивный показатель.

<Материал:

- ✓ преимущественно корпус [EPG], словари [ОЕН, Elhyar], поиск в Google
- ✓ Имеются некоторые сведения в грамматиках [Hualde, Ortiz de Urbina 2003, Rijk 2008] - у де Рейка достаточно неплохое описание - 6 стр., но есть лакуны>

II. Показатель *gabe*

II.1. Диалектные варианты

- *bage, бага, bare* [ОЕН] (метатеза + закономерные фонетические изменения); в некоторых текстах используются две формы [ОЕН]
- *gaberik* (бискайский *ba(ga)rik*), *gabetanik* о *gabetarik* (во всех диалектах)

II.2. Морфосинтаксические особенности

✓ *gabe* - послелог

Patata tortilla: tipul-a-rekin (COM) *ala gabe?*
'Патата-тортилья; с чесноком или без'

- ✓ по происхождению: существительное со значением отсутствия (?)
- ✓ в этом отношении ведет себя практически так же, как любой послелог и некоторые суффиксы, ср. [Hualde, Ortiz de Urbina 2003: 146]: «*lotsa gabe* 'without shame'; *lotsagabeko emakume bat* 'a shameless woman'; *euskaraz* 'in Basque'; *euskarazko hitzaldia* 'a lecture (given) in Basque'»
- ✓ употребляется с партитивом *-(r)ik* или без (на любом компоненте, но крайне редко на обоих - 7 примеров на [EPG]):
argi gabe, argi gabe-rik, argi-rik gabe 'без света' [ОЕН]
- ✓ изредка употребляется с абсолютным показателем (дистрибуция не совсем ясна)

В сочинительных группах ведет себя стандартно для послелогов: партитивом может маркироваться как вся сочинительная группа, так и каждая ее составляющая:

(1) *Jokalari gabe eta ordezko-rik gabe utzi gaituzte.*
игрок без и замена-part без оставить аух
'Они нас оставили без игроков и без замены' [EPG]

(2) *Jainko-a-ren epai-a-ren arreta-rik eta beldur-rik gabe <...>*
Бог-SG-GEN суд-SG-GEN внимание-PART и страх-PART без
'без опасения Божьего суда и без страха' [EPG]

(3) *botere-rik gabe eta indar-rik gabe nintzen <...>*
энергия-PART без и сила-PART без AUX
'Я был без энергии и без сил' [EPG]

(4) *Nolanahi ere - beroki-rik gaberik, esan nahi dut,*
как_угодно тоже пальто-PART без-PART сказать желание AUX
izerdi-ta-n segi-tu nuen.
пот-INDF следовать AUX
'Во всяком случае, я имею в виду, без пальто, я продолжал покрываться потом'. [EPG]

< партитив употребляется в отрицательных и вопросительных конструкциях и близок к дополнительной дистрибуции с абсолютивом >

«a strong tendency to reserve this option [ИГ без показателей] for single nouns and use the partitive for more complex noun phrases» [de Rijk 2008: 308]

Синтаксические функции

Предикат

(5) *Jaun Ilun-a bakarrik eta lagun-ik gabe*
господин темный-ABS.SG только и друг-PART без
d-ago, jarraitzaile-ek abandona-tu-ta.
3SG.PRS-находиться последователь-PL.ERG покинуть-PFV-PTCP
'Темный Лорд один и без друзей, покинутый последователями'. [EPG]

Копредикат

(6) [*Falta izan al zenuten ezer*],
poltsa-rik eta zakutorik eta oinetakorik gabe
пакет-PART и сумка-PART и обувь-PART без
bidal-i zintuzteda-nean?

посылать-PFV AUX-ТЕМР

‘Когда я посылал вас без мешка, без сумы и без обуви, [имели ли вы в чем недостаток?]’ ЛК 22: 35

Относится ко всему предложению (?):

- (7) *Jon gabe ezin dugu musika taldea osatu.*
Jon without cannot AUX music group complete
‘We cannot put together the group without Jon.’ [Hualde, Ortiz de Urbina 2003: 748]

Атрибут

- (8) *Orora, Europa-n, 74 estatu-rik gabe-ko nazio*
в_целом Европа-IN 74 государство-PART без-ADJ нация
d-au-de-la azal-du zuen Ugalde-k.
ЗPRS-находиться-PL-COMPL объяснять-PFV AUX Угальде-ERG
‘В целом, в Европе есть 74 наций без государств, объяснил Угальде’. [EPG]

Атрибутивная в постпозиции

- (9) [Zertarako balio du poesiak gerran terapiarako ez bada? Zertarako mundu moderno, mundu bakezkoan?]

Galdera zail-ak, erantzun-ik gabe-ko-ak.
вопрос трудный-ABS.PL ответ-PART без-ADJ-ABS.PL
[Зачем нужна поэзия, если не для терапии на войне? Зачем в современном мире, мирном мире?] ‘Трудные вопросы, без ответа’. [EPG]

Аргумент

(S, DO, IO, OBL, Gen, OComp)

- (10) *Hamalau kantu biltzen ditu diskoak eta horietariko asko musika tresna-rik* (инструмент-PART) *gabe-ko-ak* (без-ADJ-ABS.PL) *dira.*
‘Диск собрал 14 песен, и среди них многие без музыкальных инструментов’. [EPG]
- (11) *Izan ere, etxe-rik* (дом-PART) *gabe-ko-ek* (без-ADJ-ERG.PL) *urtarrilaren 12az geroztik egiten dute lo frontoian.*
‘То есть, бездомные с 12 октября спят на фронтоне [для игры в пелоту]’. [EPG]
- (12) *Palestinian egon naiz, baita Europako mugetan pape-rik* (бумага-PART) *gabe-ko-ekin* (без-ADJ-COM.PL) *ere.*
‘Я был в Палестине, и на европейских границах с теми, у кого не было документов. [EPG]

Лексикализованные случаи: субстантивация

“The postposition *gabe* 'without' appears in a number of lexicalized formations; e.g.: *nahigabe* 'displeasure' (*nahi* 'want'), *paregabe* 'peerless', *bidegabe* 'injustice' (*bide* 'way'), *ezkongabe* 'unmarried', *lotsagabe* 'shameless'. In some of these compounds, the initial velar is irregularly devoiced; e.g.: *ustekabe* 'accident' (*uste* 'opinion, idea'), *atsekabe* 'disfortune' (*atsegin* 'pleasure'), *dohakabe* 'unfortunate' (*doha[tu]* 'provide')”. [Hualde, Ortiz de Urbina 2003: 359]

Употребление с причастием = without + ing (отсутствие сопутствующего обстоятельства?)
- крайне частотное употребление

- (13) *Jeter seme-rik izan gabe hil zen.*
Йетер сын-PART иметь без умереть AUX
‘Йетер умер, не имея сыновей’. [EPG]

- судя по всему, может выражать и предшествующее, и одновременное действие

Результативное (?) значение

- (14) *Xabier ordubietan Jonengana joan da.*
Xabier two.at Jon. to go AUX.3A
Lauretarako iritsi gabe-a zen (oraindik).
four.by arrived without.DET was yet
'Xabier went to Jon at two o'clock. By four o'clock he wasn't yet there'. [Hualde, Ortiz de Urbina 2003: 386]

II.3. Семантика

NB! Нужно будет проверить, но похоже, хорошо сочетается со всеми синтаксическими позициями.

Противопоставляется инструменталису или комитативу в дизъюнктивных конструкциях ALA GABE, ...EDO GABE, ...NANIZ GABE (= X или без) [ОЕН]

NB! Судя по всему, не во всех значениях соответствующих падежей (например, отрицание инструменталиса, скорее в значении инструмента (см. далее), чем «тема» (*euzkaraz* 'по-баскски') и т.п.

Далее нужно исследовать, но похоже, что по значению как в некоторых других языках:

✓ Абсценс-Инструмент

- (15) *Eta-dazu baimen-a, errege, eta ezpata eta makila-rik*
дать-AUX согласие[ABS]-SG король и шпага и баскская_палка-PART
gabe hil-ko dut herensuge-a.
без убить-pros aux баскский_дракон-SG
'Дай мне согласие, король, и я убью дракона без шпаги и палки'. [EPG]

- (16) *ezpata-z hil zituen bere anaia guzti-ak <...>*
шпага-INS убить AUX его брат весь-ABS.PL
'Он убил шпагой всех своих братьев' [EPG]

✓ Абсценс-Спутник

- (14) *Beraz, hobe izango da am-ak gabe etor-tzen ba-dira.*
значит лучше быть-PROS AUX мама-ABS.PL без прийти-IPFV если-AUX
'Значит, будет лучше, если они придут без мам'. [EPG]

- (17) ["Badakizu nor den Paulina, ezta?"]

Amar-ekin etorr-i-tako nesk-eta-ko bat zen.
мама-COM прийти-PFV-REL девушка-PL-ADJ один AUX
'["Ты ведь знаешь, кто Паулина, да?"] Это была одна из девушек, пришедшая с мамой'. [EPG]

✓ Абсценс-Поссеccум

- (18) [Hemen zelaia oso politak dira, denbora osoa euria egiten eta]
ezin-ez-ko-a da etxe-tik euritako-rik gabe irte-n¹.
не_мочь-INS-ADJ-ABS.SG AUX дом-ABL зонтик-PART без выйти-PFV
'Здесь лужайки очень красивые, все время идет дождь, и невозможно выйти из дома без зонтика'. [EPG]

- (19) *Euri-a egiten du eta jende-a espaloi-eta-tik*
дождь-ABS.SG делать-IPFV AUX и народ-ABS.SG тротуар-PL-ABL
aurrera d-oa euritako-ekin² <...>
передняя часть-ALL 3SG.PRS-идти зонтик-PL.COM

¹ euskerabili.blogspot.com/2009/06/eguzki-izpi-bat-ooo.html

² http://31intxixu.blogspot.com/2013/01/euria.html

‘Идет дождь, и люди по тротуарам идут вперед с зонтиками’.

- противопоставление –*dun* vs. *gabe* (в некоторых контекстах, преимущественно лексикализованное):

bizardun ‘бородатый’ vs. *bizargabe* ‘безбородый’ (значение, противоположное проприетиву?)

ahostun ‘voiced’ vs. *ahoskabe* ‘voiceless’. [Hualde, ortiz de Urbina 2003: 42]

✓ *Абсент-Транспорт* (?)

(20) «*Eskailera mekaniko-rik gabe etorr-i ziren* <...>
лестница механический-PART без прийти-PFV AUX
‘Они приехали не на эскалаторе’ [EPG]

(21) *Ni BuenosAires izen-a du-en eskailera*
я Буэнос Айрес имя-ABS.SG AUX-REL лестница
*mekaniko-an nabil gora eta behera*³.
механический-IN 1SG.PRS-ходить верх-ALL и низ-ALL
‘Я езджу вверх-вниз по эскалатору, называемому Буэнос-Айрес’.

✓ *Значение «недостижения» (временное или пространственное)*

(22) *Minutu bat gabe moz-tu dio Kepa-k.*
минута один без резать-PFV AUX Кепа-ERG
‘Не подождав одной минуты, Кепа его перебил’. [EPG]

✓ *Абсент-Условие*

(23) *Golik gabe ezin da irabazi.*
гол-PART без не_мочь AUX выиграть
‘Без гола нельзя выиграть’. [EPG]

II.4. Референтность etc.

Очень широкая дистрибуция: присоединяется к референтным и нереферентным ИГ (см. выше), именам собственным, местоимениям, распространенным ИГ:

(24) *Zer ote litzateke(...), bere emaztea gabe? Neke da esaten.*
what may would.be his wife without hard is say.tzen
‘What would he be without his wife? It's hard to tell.’ [Hualde Ortiz de Urbina 2003: 688]

(25) *Gonzalez gabe eta Gonzalez-ekin ere,*
PN без и PN-COM тоже
Portland hobe-a iza-n zen.
PN хороший.COMP-ABS.SG быть-PVF AUX
‘И с Гонсалесом, и без Гонсалеса Портланд был [= играл] лучше’. [EPG]

(26) *Zu gabe mundu hau arras hutsa*
ты без мир этот[ABS] совсем пустой
ikus-ten нуен.
видеть-IPFV AUX
‘Без тебя я вижу этот мир абсолютно пустым’. [EPG]

При этом референтность и распространенность коррелируют с показателями на ИГ (в грамматиках выявлены некоторые тенденции, но очевидно, система достаточно сложная и допускает большое количество вариантов).

+ нет ограничений на актуальное членение

³ <http://amerikalatinatik.blogspot.com/2010/10/eskailera-mekanikoak.html>

III. Другие показатели

“faltan 1 adb. -ik gabe” [ОЕН]

Про этот показатель практически ничего не пишут в грамматиках.

< исп. falta + IN

< + faltaz < исп. falta + INS

= при отсутствии, из-за отсутствия

=> Очевидно, конкурирует с *gabe* не во всех контекстах (нужно выяснить, в каких).

(27) *Maitasun-(a-ren)* *falta-z* / *falta-n*, *Mirenek*
любовь-SG-GEN нехватка-INS нехватка-IN Мирен-ERG
luzaro *negar* *egi-n* *zuen*.
долго плач делать-PFV AUX
‘Из-за отсутствия любви Мирен долго плакала’. [Rijk 2008: 937]

(28) *Langile* *faltan* *alfer* *eta* *lo*
рабочий нехватка-IN бесполезный и спящий
gelditzen *ba-dira* *lurr-ak*.
оставаться EMPH-AUX земля-ABS.PL
Без работников земли остаются бесполезными и спящими. [ОЕН]

(29) *Nork jarriko zizkidan, Ros-a-ren* (Роза-GEN) *faltan* (нехватка-IN), *azuzenak, eta nork jarriko arrosak eta orkideak beirazko ontzian*.
‘Кто мне посадит, в отсутствие Розы, лилии и кто посадит розы и орхидеи в стеклянных горшках?’ [EPG]

Лексикализованные случаи

- *eskumotz* ‘безрукий’ (= *esku* ‘рука’ + *motz* ‘короткий’); *hankamotz* ‘, безногий’ (= *hanka* ‘нога’ + *motz* ‘короткий’)

Список сокращений

1 — 1 лицо; 2 — 2 лицо; ABS — абсолютив; ADJ — адъективизатор; AUX — вспомогательный глагол; ERG — эргатив; IPFV — имперфектив; PFV — перфектив; PL — множественное число; PRF — перфектив; ROS — проспектив; SG — единственное число.

Источники

Elhuyar — Elhuyar hiztegia (http://www.euskara.euskadi.net/r59-15172x/eu/hizt_el/index.asp)

EPG — Ereduzko prosa gaur (<http://www.ehu.eus/euskara-orria/euskara/ereduzkoa>).

ОЕН — L. Michelena. Orotariko Euskal Hiztegia (http://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_content&view=article&id=276&Itemid=413&lang=eu).

Библиография

Hualde, Ortiz de Urbina 2003 — Hualde J. I., Ortiz de Urbina J. (eds.). *A Grammar of Basque*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2003.

Rijk 2008 — Rijk R. P. G (de). *Standard Basque. A progressive grammar*. Cambridge, London: The MIT Press, 2008.